



Krankenkasse suchen Здравна каса

Sie möchten zu einem Arzt oder ins Krankenhaus? Beantragen Sie Versicherungsschutz bei einer Krankenkasse.

Искате да отидете на лекар или в болница? Подайте молба за застраховка в Здравна каса по Ваш избор.



Kinder impfen Имунизация на деца

Sie möchten Ihre Kinder impfen lassen?
Melden Sie sich beim Gesundheitsamt der Stadt Duisburg.

Искате да имунизирате децата си?
Обърнете се към Регионалния център по здравеопазване на гр. Дуйзбург.

Gesundheitsamt / Medical Center / Ruhrorter Straße 195,
47119 Duisburg



Kindergarten Детска градина

Sie haben Kinder zwischen 1 und 5 Jahren?
Sie möchten eine Betreuung für Ihre Kinder?
Melden Sie Ihr Kind in einer Kindertageseinrichtung an.

Имате деца на възраст между 1 и 5 години?
Запишете детето си в Учреждение за деца - детска градина, по Ваш избор.



Schule finden Училище

Sie haben Kinder zwischen 5 und 16 Jahren? Melden Sie sich für einen Schulplatz beim Kommunalen Integrationszentrum Duisburg (KI).

Имате деца на възраст между 5 и 16 години? За място в училище се обърнете към Комунален интеграционен център Дуйзбург.

Kommunales Integrationszentrum (KI) / Internationales Zentrum
Flachsmarkt 15, 47051 Duisburg

Hier finden Sie Beratung in bulgarischer Sprache (ohne Anspruch auf Vollständigkeit)

На следните адреси и телефонни номера, ще бъдете консултирани на български език (без претенции за изчерпателност)

AWO-Integrations gGmbH

www.awo-integration.de
Telefon: 0203 728 44573
Telefon: 0203 728 44099

Bundesagentur für Arbeit

Agentur für Arbeit Duisburg
www.arbeitsagentur.de
Telefon: 0800 4 5555 00

Gesellschaft für Beschäftigungsförderung mbH (GfB)

www.gfb-duisburg.de
Telefon: 0203 544 24 235
Telefon: 0203 609 86 219

Jobcenter Duisburg

www.jobcenter-duisburg.de
Telefon: 0203 302 1910

Kommunales Integrationszentrum (KI)

www.stadt-duisburg.de
Telefon: 0203 283 8111

ZOF e.V. (Zukunftsorientierte Förderung)

www.zof-online.de
Telefon: 0203 606 95764
0203 718 7723
Mobil: 0163 818 1797

Ausführliche Informationen im Internet.

Подробна информация в Интернет:

www.duisburg.de
www.wir-sind-du.de

Herausgegeben von / Издадено от
Stadt Duisburg, Der Oberbürgermeister
Kommunales Integrationszentrum
Alter Markt 23, 47051 Duisburg

Call Duisburg 0203 94000
info@stadt-duisburg.de



Angekommen!
Wohin jetzt?

Пристигнали -
А сега накъде?

Wegweiser
für Zuwanderer
aus Bulgarien

Пътеводител за
имигрантите от
България.





Anmeldung Адресна регистрация

Sie möchten in Duisburg wohnen?
Sie ziehen innerhalb von Duisburg um?
Melden Sie sich beim Bezirksamt der Stadt Duisburg in Ihrem Bezirk an. Beschriften Sie an Ihrer Wohnung einen Briefkasten mit sämtlichen zur Familie gehörenden Nachnamen.

Желаете да живеете в Дуйзбург? Или променяте адреса си в рамките на града? Регистрирайте се в Областната администрация на гр. Дуйзбург във вашия район.

Надпишете пощенската си кутия с всички различни фамилни имена в семейството Ви.

Bezirksamt Walsum

Friedrich-Ebert-Straße 152, 47179 Duisburg

Bezirksamt Hamborn

Duisburger Straße 213, 47166 Duisburg

Bezirksamt Meiderich/Beeck

Von-der-Mark-Str. 36, 47137 Duisburg

Bezirksamt Mitte

Sonnenwall 73-75, 47051 Duisburg

Bezirksamt Homberg/Ruhrort/Baerl

Bismarckplatz 1, 47198 Duisburg

Bezirksamt Rheinhausen

Körnerplatz 1, 47226 Duisburg

Bezirksamt Süd

Sittardsberger Allee 14, 47249 Duisburg



Fahrzeug anmelden Регистрация на автомобил

Sie haben ein Fahrzeug und wohnen in Duisburg?
Melden Sie Ihr Fahrzeug an.

Притежавате моторно превозно средство и живеете в Дуйзбург? Регистрирайте го.

Kfz-Zulassungsstelle Duisburg

Straßenverkehrsamt Kfz-Zulassung
Ludwig-Krohne-Str. 6, 47058 Duisburg



Girokonto einrichten Разплащателна сметка

Richten Sie bei einer Bank oder Sparkasse ein Girokonto bzw. ein kostenloses Guthabenkonto ein.

Отворете разплащателна сметка или безплатен влог в банка или спестовна каса.



Miete zahlen Плащане на наем

Schließen Sie einen Mietvertrag ab. Zahlen Sie Ihre Miete termingerecht und in korrekter Höhe an den Vermieter.

Сключете договор за наем. Плащайте наема на наемодателя си навреме и в коректния размер.



Strom zahlen Плащане на електричество

Bezahlen Sie Ihren Stromverbrauch. Melden Sie sich bei den Stadtwerken Duisburg.

Плащайте консумираната от Вас електроенергия.
Регистрирайте се в Общинската фирма за доставка на електроенергия Stadtwerke Дуйзбург.

Stadtwerke Duisburg AG

Friedrich-Wilhelm-Str. 47, 47051 Duisburg



Ruhezeiten einhalten Спазване на времето за почивка

Halten Sie sich an die gesetzlich vorgeschriebenen Ruhezeiten von 22:00 bis 6:00 Uhr. Zur Ruhestörung zählt unter anderem Verkehrslärm, laute Musik oder laute Gespräche.

Спазвайте предвиденото в закона време за почивка от 22:00 часа до 06:00 часа.

Към нарушение на тишината спадат преди всичко шум от трафик, силна музика или разговори на висок глас.



Müll trennen und entsorgen Извхвърляне и разделяне на отпадъци

Trennen und entsorgen Sie Ihren Abfall in die grauen Restabfallbehälter, Papier/Kartonagen in die blauen Gefäße und Wertstoffe in gelbe Gefäße. Glas werfen Sie in einen öffentlichen Glascontainer. Bei Sperrmüll rufen Sie die Duisburger Wirtschaftsbetriebe an. Sie holen den Sperrmüll kostenlos bei Ihnen ab.

Разделяйте и изхвърляйте отпадъците си в сивите контейнери, хартия / картон в сините, а вторичните сировини в жълтите контейнери. Стъкло изхвърляйте в обществените контейнери за стъклени отпадъци. Отпадъците, които не могат да се изхвърлят в обикновените контейнери, напр. стари мебели, обадете се на Службата по чистота. Този вид отпадък ще бъде бесплатно транспортиран от нея.

Wirtschaftsbetriebe Duisburg / Tel.: 0203-283 5000



Arbeit finden Работа

Sie suchen Arbeit? Besuchen Sie das Jobcenter.

Търсите работа?

Посетете Центъра за работа - Джобцентър.

Jobcenter Duisburg
Geschäftsstelle Friedenstraße
Friedenstr. 9, 47053 Duisburg



Deutsch lernen Немски език

Sie möchten Deutsch lernen?
Melden Sie sich bei der Volkshochschule (VHS).

Желаете да учате немски език?

Запишете се във Фолксхошулe (VHS).

Volkshochschule Duisburg
Steinsche Gasse 26, 47051 Duisburg